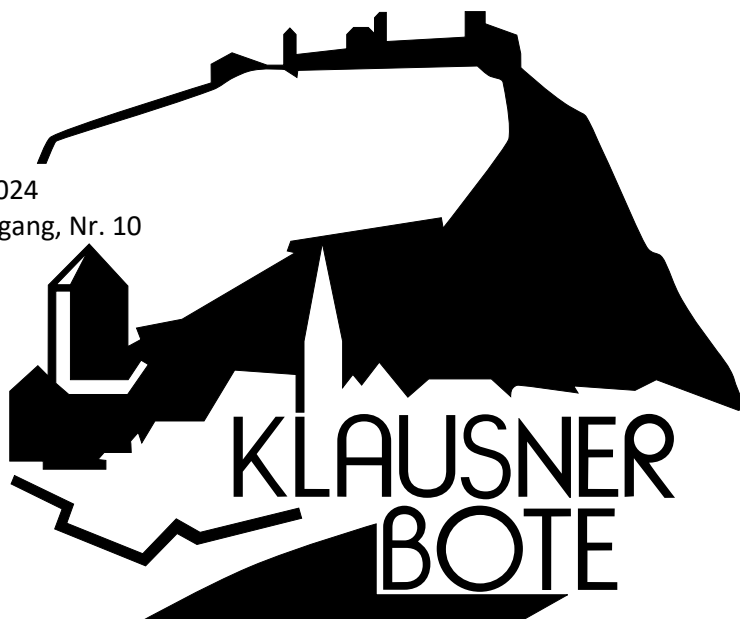




11.05.2024  
40. Jahrgang, Nr. 10



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa/sa 11.05.** Buchvorstellung „Fräulein bitte zahlen“ – Südtirolerinnen aus dem Gastgewerbe erinnern sich, in der Stadtbibliothek Klausen um 16 Uhr, mit Sigrid Mahlknecht Ebner und Katharina Weiss
- Sa/sa 11.05.** Container Second Chance ore 07.30-11.30 Uhr
- So/do 12.05.** Muttertagskonzert des Männergesangsvereins im Knappensaal, Ansitz Seebegg um 18.00 Uhr
- Di/ma 14.05.-** 5. Internationales Bildhauersymposium – Kunst am  
**So/do 19.05.** Keschtenweg in Villanders
- Sa/sa 25.05.** Container Second Chance ore 7.30-11.30 Uhr
- Sa/sa 25.05.** SABIONA 24 – Eisacktaler Weißweinfestival in Klausen  
*Festival del Vino Bianco Valle Isarco a Chiusa – ore 17-24 Uhr*

**Bauernmarkt immer donnerstags 8.00 - 12.30 Uhr Tinneplatz**  
***Mercatino dei contadini ogni giovedì ore 8.00 – 12.30 Piazza Tinne***

# 4-Tages-Ausflug nach PIEMONTE

mit Wanderungen im Weinanbaugebiet der LANGHE  
und Besichtigung der Stadt TURIN

Mit Reisebus von Brixen/Klausen/Waidbruck nach Verona – Piacenza  
(Besichtigung) – Asti – Albergo Langhe & Monferrato  
von Freitag, 17. bis Montag, 20. Mai 2024 (Pfingstweekend)

Von Freitag 17. bis Montag, 20. Mai 2024 plant der AVS Sektion Klausen eine 4-Tages-Fahrt in den **Piemonte mit 3 Übernachtungen im Albergo Langhe & Monferrato**. Auf der Hinfahrt besichtigen wir die wenig bekannte, aber sehenswerte, historische Altstadt von **Piacenza** (Region Emilia-Romagna) bevor wir zu unserer Unterkunft bei Castiglione d'Asti weiterfahren. Dort sind wir bereits inmitten des weltbekannten, sanft hügeligen und malerischen **Weinanbaugebiets der Langhe** (Barolo, Dolcetto, Barbera, usw.) mit seinen weltberühmten Weindörfern Alba, Barolo, Dogliani, La Morra, Grinzane Cavour, Monforte und viele mehr und wo wir für 2 Tage, begleitet von einer erfahrenen lokalen Führerin mehrere Wanderungen mit Besichtigungen und Verkostungen in den historischen Weinanlagen unternehmen werden.

Nach 3 Übernachtungen im Gebiet der Langhe fahren wir am Pfingstmontag nach **Turin** (80 km / knapp über 1 Stunde) für eine halbtägige Stadtführung und Besichtigung seines Wahrzeichens, des nach der Einigung Italiens im Jahr 1863 erbauten und 167 m hohen monumentalen Turms der **Mole Antonelliana**.

Frühnachmittags nehmen wir dann unsere **Heimfahrt** Richtung Mailand – Brescia – Verona – Bozen (440 km / 5-6 Stunden) auf und werden etwa gegen 19 Uhr in Klausen ankommen.

Gesamtspesen inklusiv Fahrt, 3x Übernachtung mit Halbpension, 2x Mittagessen mit Verkostungen, Eintritte und Führungen entsprechend der Zusammensetzung der Zimmer sind wie folgt:

| ZIMMER                              | PREIS pro PERSON | VERFÜGBARE ZIMMER |
|-------------------------------------|------------------|-------------------|
| Einzelzimmer                        | € 530            | 4                 |
| Doppelbett                          | € 450            | 10                |
| Zweibettzimmer (2 getrennte Betten) | € 460            | 10                |
| Dreibettzimmer (3 getrennte Betten) | € 420            | 2                 |



|                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Abfahrt                                                                                                                                                                | <b>Freitag, den 17. Mai 2024 mit Reisebus (Pizzinini) vom Parkplatz bei Disco Max in Brixen (07.00h), Marktplatz in Klausen (07.15h) und Kollmann (07.30h)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>1. Tag - Freitag 17. Mai</b><br>Hinfahrt +<br>Stadtbesichtigung in<br><b>PIACENZA</b> Übernachtung<br><b>Albergo</b><br><b>Langhe&amp;Monferato</b>                 | Klausen – Verona – Piacenza – Albergo<br>Langhe&Monferato (430 km – ca. 6 Stunden<br><i>Fahrt inklusiv Stopp für Besichtigung in Piacenza)</i><br>Nach 3,5-stündiger Fahr auf Autobahn halten wir<br>in <b>PIACENZA</b> zu einer Besichtigung der Altstadt<br>mit seinen historischen Palästen und Kirchen,<br>bevor wir weitere knapp 2 Stunden (140 km) in<br>unsere Unterkunft im <b>Albergo Langhe &amp;<br/> Monferrato</b> weiterfahren. Abendessen und<br>Übernachtung im Hotel. |
| <b>2. Tag – Sam 18. Mai</b><br>Geführte Wanderungen<br>durch Weinanbaugebiete<br>mit Besichtigung der<br>bekannten Weindörfer von<br><b>BAROLO</b> und <b>LA MORRA</b> | Nach dem Frühstück im Hotel fahren wir in das<br>anmutig auf einem Hügel und von Weinbergen<br>umgebene Städtchen <b>LA MORRA</b> für einen kurzen<br>Rundgang, bevor wir von dort begleitet von einer<br>lokalen Wanderführerin über die Weinberge bis<br>zum weltbekannten Winzerdorf <b>BAROLO</b>                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                   | <p>wandern. Dort besichtigen wir das Weinmuseum im malerischen Dorfkern und machen eine Weinverkostung mit köstlichen Produkten aus der Gegend.</p> <p>Abends fahren wir wieder zum Abendessen und Übernachtung ins Hotel zurück.</p>                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>3. Tag – Son 19. Mai</b></p> <p>Geführte Wanderung mit Einkehr in den Weindörfern von Dogliani und Monforte</p>             | <p>Nach dem Frühstück im Hotel fahren wir entlang der malerischen, sanft hügeligen und mit Reben gesäumten Weinstraße bis ins Weindorf DOGLIANI, von wo wir zusammen mit unserer Wanderführerin eine gemütliche 3-4 Wanderung entlang der Weinanbaugebiete bis in das Weindorf Monforte starten. Dort besichtigen wir einen lokalen Winzerbetrieb für eine Verkostung von den bekannten Weinen und lokaler Spezialitäten.</p>                                   |
| <p><b>4. Tag – Mon 20. Mai</b></p> <p>Fahrt nach TURIN mit Stadtrundfahrt und Besichtigung des Turms <b>MOLE ANTONIELLANA</b></p> | <p>Nach dem Frühstück packen wir nach 3 Übernachtungen im Albergo Langhe &amp; Monferrato wieder unsere Sachen und fahren 80 km nach TURIN, wo wir einen Stadtrundgang mit Besichtigung der historischen Plätze, Bauten und Kirchen unternehmen. Zum Abschluss fahren wir mit dem Lift auf den 167 m hohen Turm MOLE ANTONIELLANA hinauf, für eine gewaltige Aussicht auf die Stadt und die umliegenden Alpen. Dann Heimfahrt 440 km/ 4-5 Std. nach KLAUSEN</p> |
| <b>Ausrüstung</b>                                                                                                                 | <p>Der Jahreszeit entsprechende Kleidung (komfortable Kleidung für Busfahrten, Wanderschuhe/Regenjacke für leichte Wanderungen und Stadtbesichtigungen)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Anmeldung und Einzahlung</b>                                                                                                   | <p>Im Tourismusbüro Klausen, bis Freitag, den 10. Mai 2024<br/>Tel. 0472 847 424 – <a href="mailto:info@klausen.it">info@klausen.it</a></p> <p><b>ACHTUNG:</b> Die Anmeldung ist nur gültig nach der Einzahlung des vollständigen Betrags auf das Volksbank Konto des AVS Klausen:<br/><b>IBAN IT09 S058 5658 3100 0557 0016 381</b></p>                                                                                                                        |
| <b>Tourenleiter</b>                                                                                                               | <p><b>Hanspeter Vikoler</b> (347 6769002)<br/>und Holzner Markus</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## JUGENDDIENST UNTERES EISACKTAL

**Öffnungszeiten für Mittelschüler\*innen**  
**Chillen, quatschen, Musik hören, Freunde und Freundinnen treffen**  
**und was euch sonst so einfällt!**  
**Termine: 16. Mai | 22. Mai | 30. Mai**  
**jeweils von 16.00 bis 18.00 Uhr**  
**JDUE-Büro, St. Andreasplatz 5, Klausen**

Die Öffnungszeiten des Jugenddienstes Unteres Eisacktal finden ab 2. Mai 2024 gemeindeübergreifend donnerstags im JDUE-Büro in Klausen statt.  
Achtung: Die Öffnungszeiten in den Gemeinden werden während dieser Zeit **nicht** stattfinden!

\*\*\*\*\*

### **Vortrag „Wolke Sex – alles über Sexualität, Pubertät und mehr“**

**Wann:** Mittwoch, 22. Mai von 14.00 bis 17.00 Uhr  
**Wo:** Jugenddienst Unteres Eisacktal  
**Wer:** Mädchen und Jungs ab der 5. Klasse Grundschule  
mit Sexualpädagogin Christa Plank

Infos und Anmeldung unter [www.jdue.org](http://www.jdue.org)

## MÄNNERGESANGSVEREIN KLAUSEN

### **Muttertagskonzert des Männergesangsverein Klausen**

Liebe Musikfreunde,

wir laden herzlich zum traditionellen Muttertagskonzert des Männergesangsvereins Klausen ein! Das Konzert findet am **Sonntag, den 12. Mai 2024, um 18.00 im Knappensaal in Klausen** statt. Genießen Sie einen stimmungsvollen Abend mit traditionellen Liedern aus dem Alpenraum, präsentiert vom Männergesangsverein Klausen unter der Leitung von Sepp Gfader und dem Klausner Gelegenheitsquartett. Dies sind Magdalena Lang, Mirjam Gamper, Markus Knollseisen und Sepp Gfader.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Mitteilung Amateursportverein Klausen

### EINLADUNG ZUR MITGLIEDERVERSAMMLUNG

Die heurige Mitgliederversammlung des Amateursportvereins Klausen findet in erster Einberufung am Sonntag, den 19. Mai 2024, um 23.45 Uhr, im ASV Lokal, Sportzone Klausen und am **Freitag, den 24. Mai 2024 mit Beginn um 20.00 Uhr** in zweiter Einberufung im Hotel Rierhof in Klausen statt.

#### TAGESORDNUNG:

1. Begrüßung und Eröffnung der Versammlung durch den Präsidenten
2. Grußworte der Ehrengäste
3. Verlesung und Genehmigung des Protokolls der letzten Generalversammlung
4. Tätigkeitsbericht des Präsidenten
5. Kassabericht
6. Bericht der Kassarevisoren und Entlastung des Kassiers
7. Rücktritt des Vereinsausschusses und Ernennung des Vorsitzenden der Mitgliederversammlung und der Stimmzähler
8. Wahl der Ausschussmitglieder
9. Ernennung der Rechnungsprüfer und des Schiedsgerichtes
10. Allfälliges

In diesem Jahr stehen die **Neuwahlen des Vereinsausschusses** an. **Jedes Mitglied kann sich als Kandidat\*in vorab schriftlich auf [asv@klausen.it](mailto:asv@klausen.it) bewerben.** Alle Mitglieder **über 16 Jahren** sind wahlberechtigt. Weitere Infos mit offizieller Einberufung, Vollmachten und Tagesordnung können auf der Internetseite [asv-klausen.it](http://asv-klausen.it) heruntergeladen werden.

**Bitte daran denken: in der Steuererklärung die 5 Promille an ASV Klausen mit Steuernummer 800 117 60 214 anzugeben.**

Für den Vereinsausschuss  
Dr. Alexander Schrott

# ABSCHLUSS KONZERT

**MITTWOCH, 15. MAI 2024**

**UM 18.00 UHR**

**IM CASTANEUM  
VON FELDTHURNS**



# KAMMERMUSIK KONZERT

**DIENSTAG, 21. MAI 2024**

**UM 18.00 UHR**

**IM KNAPPENSAAL  
DER MUSIKSCHULE KLAUSEN**



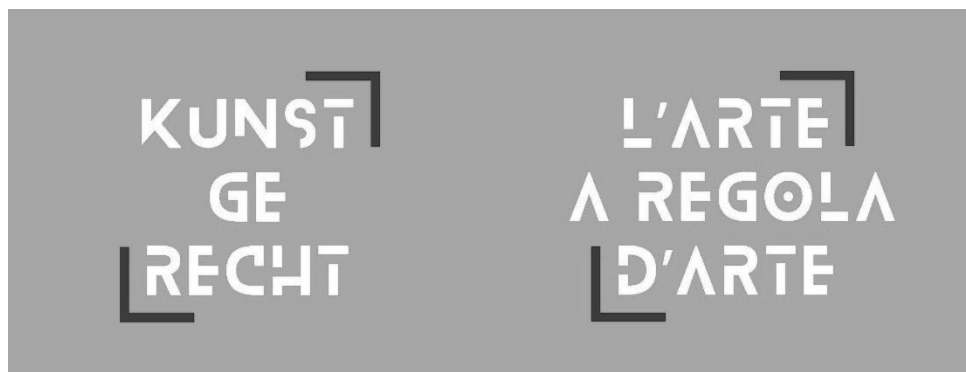
## AUSSTELLUNG KUNSTGERECHT

- Kunstaussstellung mit Werken Südtiroler und Trentiner KünstlerInnen aus der Sammlung der Autonomen Region Trentino/Südtirol
- Kunst in der Altstadt
- KUNST-WOLLE\_5A

## MOSTRA L'ARTE A REGOLA D'ARTE

- Mostra d'arte con opere di artiste e artisti del territorio dalla collezione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol
- Arte nel Centro Storico
- LANA D'ARTISTA\_5A

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra* | 23.3. – 17.8.2024



COMUNE DI CHIUSA  
MUNICIPIO DI CHIESA



REGIONE AUTONOMA  
TRENTINO-SÜDTIROL  
REGIONE AUTONOMA  
TRENTINO-SÜDTIROL



SPARKASSE  
CHIUSA



MUNICIPIO DI CHIUSA



MUNICIPIO DI CHIUSA



MUNICIPIO DI CHIUSA

Sonntag | *domenica* 19.5.2024

INTERNATIONALER MUSEUMSTAG | *GIORNATA INTERNAZIONALE DEI MUSEI*

Motto ICOM 2024: „Museen für Bildung und Forschung“

*“Musei per l’educazione e la ricerca”*

Eintritt frei | *Ingresso gratuito*

ore 10 -13 | 14-17 Uhr

Führungen | *Visite guidate* | ore 11.30 | 15.00 Uhr

- **Sonderausstellung KUNSTGERECHT**  
Führungen in italienischer Sprache mit dem Kurator dott. Giuseppe Tasin um 11.30 und um 15.00 Uhr
  - **LORETOSCHATZ**
  - **Kapuzinerkirche**
- 
- ***Mostra temporanea L'ARTE A REGOLA D'ARTE***  
*Visite guidate in lingua italiana con il curatore dott. Giuseppe Tasin alle ore 11.30 e alle ore 15.00*
  - **TESORO DI LORETO**
  - **Chiesa dei Cappuccini**

KUNSTGERECHT ist ein Projekt der Autonomen Region Trentino-Südtirol und des Stadtmuseums Klausen. Die Sonderschau im Museum wird mit 21 Ausstellungspunkten im historischen Zentrum bereichert. Zu sehen sind 92 der bedeutendsten Werke aus dem Fundus von Kunstwerken der Region. Die großen Künstlernamen der Region werden von drei zeitgenössischen Künstlern, einem Designer und vier jungen Kreativen flankiert.

*L'ARTE A REGOLA D'ARTE è un progetto espositivo tra la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e il Museo Civico di Chiusa. La mostra diffusa collega il Museo al centro storico sostando in ventuno pubblici esercizi. In mostra ben 92 opere tra le più prestigiose dell'importante patrimonio artistico della Regione. I grandi dell'Arte regionale sono affiancati da tre artisti contemporanei, un designer e quattro giovani creativi.*



STADTMUSEUM KLAUSEN  
MUSEO CIVICO DI CHIUSA

Frag | Via Fragnes 1  
39043 Klausen | Chiusa BZ  
Tel. + Fax 0472 846148  
[www.museumklausenchiusa.it](http://www.museumklausenchiusa.it)

## Öffnungszeiten

Di – Do von 8.30 -11.30 Uhr

Di Nachmittag von 14.30 – 17.00 Uhr

### **Kreativangebot – Geschenk zum Muttertag:**

Am Samstag, 11.05.2024 von 9.00 – 11 Uhr basteln wir im Elki Klausen gemeinsam ein Geschenk zum Muttertag. Wir freuen uns auf euch!

**Kostenbeitrag:** 6 Euro

☛ **Anmeldung:** [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it)

### **Selbstverteidigungskurs für Frauen und Mädchen ab 13 Jahren**

„Lern dich richtig zu schützen“ Was ist Selbstverteidigung? Oder wo fängt Selbstverteidigung an???? In diesem Workshop wird Folgendes vermittelt:

- Die 4 AAAA (Aussuchen, Ansprechen, Annähern, Anfassen)
- Täterstrategie
- Körperhaltung und Grenzen setzen, Flucht und Notausgänge
- Richtiges Verhalten im Bus und Zug
- Häusliche Gewalt und Stalking
- Praxisteil: Selbstverteidigung, arbeiten mit Pratzen und Schlagpolster
- Selbstverteidigung mit Alltagsgegenständen

**Referent:** Michael Pfattner

**Termin:** Samstag, 01.06.2024 von 10.00 - 12.00 Uhr

**Ort:** Bewegungsraum im Wegmacherhaus Klausen

**Kosten:** 15 Euro

☛ **Anmeldung:** [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it)

### **Pilates mit Vroni**

Das Pilatestraining, erfunden von Joseph Pilates ist ein ganzheitliches Körpertraining, wo es darum geht die tiefliegenden kleinen Muskelgruppen zu trainieren und vor allem die Bauch und Rückenmuskulatur zu stärken.

Ziel des Pilatestrainings ist eine korrekte und gesunde Körperhaltung und eine grazile Muskulatur. Das Training umfasst Kraftübungen, Stretching und eine bewusste Atmung.

**Start:** Montag, 01.07.2024 (8 Einheiten)

**Uhrzeit:** 19.30 bis 20.30 Uhr

**Ort:** Hotel Post im Garten und bei Schlechtwetter im Wegmacherhaus in Klausen

**Referentin:** Vroni Fink

**Kosten:** 70 Euro + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

☛ **Anmeldung:** [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it)

**KUNDMACHUNG /AVVISO PUBBLICO**

**Der Bürgermeister / Il Sindaco**

Nach Einsichtnahme in den Gemeinde-ratsbeschluss Nr. 99 vom 29.11.2000 betreffend die Regelung für die Zuwei-sung der Seniorenwohnungen;

**gibt bekannt**

dass die Gemeinde Klausen für die Er-stellung einer Rangordnung für die Zu-weisung von Seniorenwohnungen in Klausen – “Grauer Bär”, Unterstadt 3, den Termin für die Abgabe der diesbe-züglichen Gesuche eröffnet hat.

Der/Die Antragsteller/in muss zum Zeitpunkt der Abgabe des Antrages das 60. Lebensjahr vollendet haben.

Die Interessierten werden daher er-sucht, innerhalb

**29. Mai 2024**

**12.00 Uhr**

das Antragsformular samt beizulegen-der Dokumente im Meldeamt der Ge-meinde Klausen einzureichen.

Das Antragsformular kann über die Homepage der Gemeinde Klausen he-runtergeladen werden oder liegt im Meldeamt auf.

Für nähere Informationen können sich die Interessierten an das Meldeamt (0472 858 223) wenden.

*Vista la delibera del Consiglio Comuna-le n. 99 dd. 29.11.2000 concernente il regolamento per l’assegnazione degli alloggi per anziani;*

**rende noto**

*che il Comune di Chiusa, ai fini della la redazione di una graduatoria per l’asse-gnazione di alloggi per anziani a Chiusa – “Orso Grigio”, Città Bassa 3, ha aperto il termine per la presentazione della re-lativa domanda.*

*Il/La richiedente deve aver compiuto il 60esimo anno di vita al momento della consegna della domanda.*

*Gli interessati sono quindi invitati a pre-sentare entro il*

**29 maggio 2024**

**ore 12.00**

*il modulo di domanda con i documenti da allegare presso l’ufficio demografico del Comune di Chiusa.*

*Il modulo di domanda può essere sca-ricato dalla homepage del Comune di Chiusa o ritirato presso l’ufficio demo-grafico.*

*Per ulteriori informazioni gli interessati possono rivolgersi all’ufficio demografi-co (0472 858 223).*

Der Bürgermeister – Il Sindaco  
Peter Gasser

Klausen/Chiusa, am/il 29.04.2024

## **Öffentlicher Stellenwettbewerb – Berufsbild Verwaltungsassistent/in:**

Die Gemeinde Klausen hat einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen im Berufsbild **Verwaltungsassistent/in (VI. Funktionsebene)**, und zwar für die unbefristete Besetzung,

- 1 (einer) Stelle mit Vollzeitarbeitsverhältnis (38 Wochenstunden) sowie
  - 1 (einer) Stelle mit Teilzeitarbeitsverhältnis (23 Wochenstunden = 60%)
- ausgeschrieben.

Die Stellen sind Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

### Studientitel und Voraussetzungen:

Zugangsvoraussetzungen von außen:

- Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis
- Zweisprachigkeitsnachweis "B2" (ehem. Niveau B)

Das entsprechende Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb samt Unterlagen muss innerhalb **Montag, 3. Juni 2024, 12:00 Uhr**, bei dieser Gemeindeverwaltung im Büro für Allgemeine Angelegenheiten eingereicht werden.

Der vollständige Ausschreibungstext sowie die Gesuchsvorlage sind auf der Internetseite der Gemeinde Klausen - <https://www.klausen.eu/de/Buergerservice/Amtstafel> - Andere Dokumente abrufbar. Weitere Auskünfte können unter Tel. Nr. 0472 858 241 (Vizegeneralsekretärin Martina Mair - vormittags) eingeholt werden.

## ***Concorso pubblico – profilo professionale assistente amministrativo/a:***

*Il Comune di Chiusa ha indetto un concorso pubblico per titoli ed esami nel profilo professionale **assistente amministrativo/a (VI° qualifica funzionale)** per la copertura a tempo indeterminato di*

- 1 (un) posto con contratto di lavoro a tempo pieno (38 ore settimanali) nonchè*
- 1 (un) posto con contratto di lavoro a tempo parziale (23 ore settimanali = 60%)*

*I posti sono riservati agli appartenenti al gruppo linguistico tedesco.*

### Titoli di studio e requisiti:

*Requisiti di accesso dall'esterno:*

- *diploma di maturità o equivalente*
- *attestato di conoscenza delle due lingue „B2“ (ex liv. B)*

*La domanda di ammissione al concorso e i rispettivi documenti dovranno essere presentate all'amministrazione comunale entro **lunedì 3 giugno 2024, ore 12:00** nell'Ufficio per gli Affari Generali.*

*Il testo completo del bando nonchè il modulo di domanda sono disponibili sul sito internet del Comune di Chiusa - <https://www.klausen.eu/it/Servizi/Albo Pretorio> - Altri documenti. Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi al seguente numero telefonico: 0472 858 241 (vicesegretaria comunale Martina Mair – in mattinata).*

## **Ordnungsgemäße Biomüllentsorgung**

Es ist vermehrt der Fall eingetreten, dass der Biomüll in Nylonsäcken entsorgt wird. Dies führt zu erheblichen Problemen mit der **Müllentsorgung und -verwertung!**

- **Was gehört in die Biotonne?**

Küchen- und Speisereste, Obst- und Gemüseschalen, Tee und Teebeutel, Kaffee bzw. Kaffeefilter, Knochen, Fleischreste, Käsereste, Brotreste, welke Zimmerpflanzen, alte Topferde

- **Was gehört nicht in die Biotonne?**

Dicke Äste, grober Heckenschnitt, Wurzelstöcke und Stämme Glas, Metalle, Kunststoffe Windeln, Getränkepackungen usw. Staubsaugerbeutel, Kohlenasche Problemstoffe (Lacke, Farben, Batterien, Altöl, Kosmetika), Vogelsand, Kleintierstreu

**Der Biomüll kann entweder lose (ohne Sack) abgegeben werden oder in Papiersäcken, welche im Steueramt oder im Recyclinghof der Gemeinde kostenlos erhältlich sind.**

**Es ist verboten, den Biomüll samt Nylonsack (auch verwertbare Nylonsäcke) einzuwerfen!!!**

**Die Ortpolizei wird vermehrt Kontrollen durchführen.**

**Sollten weiterhin Nylonsäcke in der Biomülltonne entsorgt werden, ist es unausweichlich, die Tonne zu entfernen und den Dienst einzustellen!!!**

## ***Corretto smaltimento dell'umido***

*Ultimamente abbiamo spesso constatato, che i rifiuti organici (umido) sono stati smaltiti in sacchi di nylon. Questo provoca gravi problemi nello **smaltimento e nel riciclaggio dell'umido!***

- ***Che cosa può essere messo nel bidone dei rifiuti organici?***

*Scarti di cucina e avanzi di cibo, bucce di frutta, scarti di verdura, tè e bustine del té, caffè e filtri del caffè, ossa, resti di carne, formaggio, pane, piante e fiori appassiti, terriccio da giardinaggio*

- ***Che cosa non deve essere messo nel bidone dei rifiuti organici?***

*Rami grossi, potatura grezza di siepi, ceppi e tronchi Vetro, metallo, plastica Pannolini, confezioni di bevande ecc. Sacchi per aspirapolvere, cenere del carbone Materie pericolose (lacca, vernice, batterie esauste, oli di scarto, cosmetici), sabbia per gli uccellini, paglia per gli animali domestici*

***L'umido può essere buttato nei bidoni bio comunali senza alcun sacco oppure in sacchi di carta che possono essere ritirati gratis nell'ufficio tributi del comune oppure nei riciclaggi.***

***È vietato buttare l'umido con sacchi di nylon (anche quelli sfruttabili)!!!***

***La polizia locale effettuerà ulteriori controlli.***

***Se i sacchi di Nylon continueranno a finire nel contenitore dell'umido, sarà inevitabile togliere la stessa e terminare il servizio!!!***

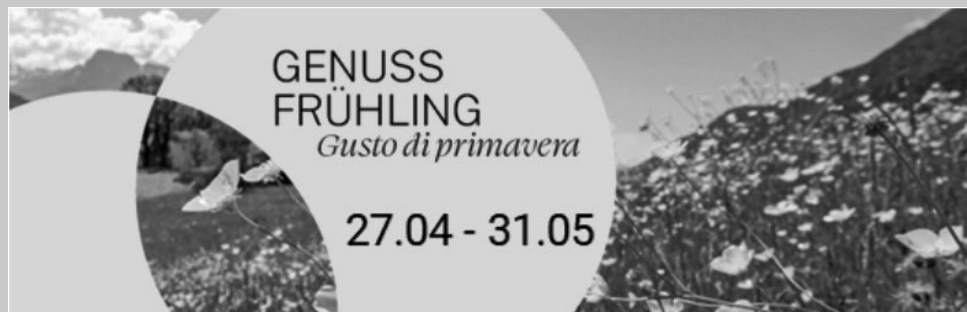
## **Kulinarische Frühlingsgenusswochen Settimane culinarie primaverili**

Lass dich von unseren Gastronomiebetrieben überraschen und verwöhnen: allerhand Frühlingsgerichte sowie Kräuter- und Spargelwochen erwarten dich vom 27.04. – 31.05.2024 in den teilnehmenden Betrieben.

Weitere Informationen unter: [www.klausen.it/fruehlingsgenuss](http://www.klausen.it/fruehlingsgenuss)

*Degusta da noi la primavera culinaria: ti aspettano deliziosi piatti primaverili a base di erbe aromatiche e asparagi ti aspettano dal 27.04. al 31.05.2024 nei ristoranti partecipanti.*

Ulteriori informazioni su: [www.klausen.it/primavera-culinaria](http://www.klausen.it/primavera-culinaria)



## **\*Spring Festival im Kapuzinergarten – Informationen für die Anwohner\***

Liebe Bürgerinnen und Bürger von Klausen,

wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu können, dass wir auch in diesem Jahr, am Samstag, den 18. Mai, das Spring Festival im Kapuzinergarten abhalten werden. Nach dem Erfolg der vergangenen Jahre möchten wir auch in diesem Jahr wieder eine Veranstaltung für unsere Jugend organisieren, die für alle Besucherinnen und Besucher ein unvergessliches Erlebnis sein wird.

Wir möchten Ihnen versichern, dass wir alles tun werden, um einen reibungslosen und sicheren Ablauf des Festivals zu gewährleisten. Hierzu haben wir uns bereits im Vorfeld mit den zuständigen Behörden und Sicherheitskräften abgestimmt, um alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen.

Natürlich werden wir den Kapuzinergarten nach dem Festival wieder in den ursprünglichen Zustand zurückversetzen und aufräumen. Hierfür bitten wir um Ihr Verständnis, dass in den Tagen vor und nach dem Festival LKWs und andere Fahrzeuge den Platz befahren werden müssen, um den Auf- und Abbau zu gewährleisten.

Aus Sicherheitsgründen kann es während dieser Arbeiten auch kurzfristig zu einer teilweisen Sperrung des Platzes kommen. Hierfür bitten wir ebenfalls um Ihr Verständnis und versichern Ihnen, dass wir alles tun werden, um die Beeinträchtigungen für Sie so gering wie möglich zu halten.

Sollten Sie Fragen oder Bedenken zum Spring Festival im Kapuzinergarten haben, stehen wir Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung. Sie erreichen uns telefonisch unter der Nummer +39 329 2060600 oder per E-Mail unter [projectzeventmanagement@gmail.com](mailto:projectzeventmanagement@gmail.com).

Wir hoffen, Sie beim Spring Festival im Kapuzinergarten begrüßen zu dürfen und freuen uns auf ein unvergessliches Erlebnis mit Ihnen!

Ihr Veranstaltungsteam

**Südtiroler Sanitätsbetrieb:** Das Krankenhaus Brixen sucht Freiwillige, die vormittags ambulante Patienten und Besucher zu den jeweiligen Abteilungen/Diensten begleiten. Der Einsatz beläuft sich auf 20 Stunden in der Woche. Als Dankeschön sind ein unentgeltliches Mittagessen in der Krankenhausmensa und eine kostenlose Parkmöglichkeit vorgesehen. Interessierte melden sich bitte bei der Verwaltungsmitarbeiterin Frau Dr. Stefanie Lanz unter Tel. 0472 813 665.

**Azienda Sanitaria dell'Alto Adige:** L'ospedale di Bressanone cerca volontari, che di mattina accompagnano pazienti e altre persone ai rispettivi ambulatori/servizi. Si tratta di 20 ore a settimana. Come ringraziamento i volontari riceveranno un pranzo gratuito nella mensa dell'ospedale e avranno la possibilità di parcheggiare gratis. Gli interessanti sono pregati di mettersi in contatto con l'assistente amministrativa dott.ssa Stefanie Lanz (tel. 0472 813 665).

\*\*\*\*\*

### **Thaterverein KultTour**

Aufführung des Stückes „**One way Ticket zum Mond**“

am Donnerstag, den **23.05.2024 um 20.00 Uhr**

**Seminarraum der Firma Beton Eisack, Spitalwiese 13, Klausen**

Eintritt: € 15,00 (inkl. 1 Glas Wein der Eisacktal Kellerei)

Infos + Reservierungen: 345 9015778

### **JAGDREVIER KLAUSEN & SBB – ORTSGRUPPE KLAUSEN**

#### **Rehkitzrettung**

In Kürze und bis Ende Juni beginnen die Heumahd bzw. die frühen Folgeschnitte – gleichzeitig setzen die Rehgeiße ihre Kitze. Häufig werden die Rehkitze in Wiesen abgelegt, da das hohe Gras ein ideales Versteck darstellt. Bei Gefahr (wie z.B. bei der Mahd), drücken sich die Kitze instinktiv so nahe wie möglich an den Boden und sind somit fast unsichtbar. Um dem Mähtod entgegenzuwirken, stellt das Jagdrevier Klausen die sogenannten „Kitzretter“ zur Verfügung, welche am Tag vor der Mahd von den Jägern in der betreffenden Wiese montiert werden. Gleichzeitig stehen nach Möglichkeit auch Jäger zur Verfügung, um während der Mahd nach Rehkitzen zu suchen und es wird auch wieder eine Drohne mit Wärmebildkamera eingesetzt. Das Jagdrevier Klausen und die SBB-Ortsgruppe Klausen bitten die Bauern, sich vor der Mahd beim Revierleiter des Jagdreviers, Alfons Pfattner (344-1899139), oder beim Jagdaufseher des Reviers, Johann Pfattner (348-5472158), zu melden und die Suche nach Rehkitzen und anderen Bodenbrütern/Tieren (Hasen, Vögel, usw.) am Boden zu erlauben.

Vielen Dank für die geschätzte Zusammenarbeit.

## KVW KLAUSEN - GUFIDAUN

### Die KVW Ortsgruppe Klausen-Gufidaun organisiert folgende Tagesfahrt ins TRENTINO:

Mezzocorona – Cles am Nonsberg – Weiterfahrt zum Schloss Caldes  
(Sulzberg in der Val di Sole)

Besichtigung dieser Museumsanlage, Mittagessen in Cavizzana  
über den Gampenpass nach Unsere Liebe Frau im Walde

**am Donnerstag, 30. Mai 2024**

**Abfahrt** 8 Uhr auf der Frag – Klostersepp und Busbahnhof  
**Anmeldung** in der Gemischtwarenhandlung Ernst Eichbichler  
bis Dienstag, 28. Mai

#### **Preis für Fahrt und Eintritt Museum:**

€ 35.- für KVW-Mitglieder und

€ 45.- für NICHT-Mitglieder

Jeder kann gerne mitkommen – wir freuen uns auf ALLE!  
Teilnehmerbereich geschlossen

## VOLLEYBALL KLAUSEN

### **Girls aufgepasst! Lust auf Volleyball?**

Der ASV Klausen möchte Mädchen die Möglichkeit bieten, Volleyball zu spielen.  
Da Ziel wäre, 2 bis 3 Mannschaften zusammenzustellen, die in der kommenden  
Saison 2024/25 Meisterschaften oder Turniere bestreiten.

Genauere Infos werden im Laufe des Sommers definiert und mitgeteilt.

### **Schnuppertraining am Freitag, 7. Juni 2024**

in der neuen Turnhalle der Mittelschule Klausen:

**17.00 bis 18.00 Uhr:** Mädchen Jahrgang 2014, 2015 und 2016

**18.00 bis 19.00 Uhr:** Mädchen Jahrgang 2011, 2012 und 2013

*Wir freuen uns auf euch!  
Sonja, Babs & Vreni*

## Öffnung Naturparkhaus

Seit 2. Mai 2024 ist das Naturparkhaus wieder offen. Wir freuen uns auf euch!  
Öffnungszeiten: Dienstag bis Samstag | 9.30 bis 12.30 und 14.30 bis 18.00 Uhr

## Sonderausstellung „Der Steinadler – König der Lüfte“

2. Mai bis 7. Juli 2024

Nur wenige Wildtiere haben die menschliche Kultur so beeinflusst wie der Steinadler. Er ist Symbol für Kraft, Macht und Eleganz und deshalb Wappentier vieler Länder und adeliger Familien. Vor hundert Jahren wäre der Steinadler in den Alpen fast ausgerottet worden, heute ziehen allein im Naturpark Puez-Geisler mindestens vier Paare ihre Kreise.

Führungen durch die Ausstellung und Workshops für Schulen auf Anfrage unter [info.pg@provinz.bz.it](mailto:info.pg@provinz.bz.it) oder 0472 842523

## Jeden Mittwoch kostenlose Führungen durch das Naturparkhaus

15.30 auf Deutsch | 16.30 auf Italienisch (Dauer: jeweils circa eine Stunde)

## Kindernachmittag am 16. Mai 2024 von 16.00 bis 17.30

Umweltbildung auf unterhaltsame Weise für Kinder von 6 bis 12 Jahren.  
Kostenlos, aber Anmeldung bis zum Vortag erforderlich.

\*\*\*\*\*

Vom **14. bis 19. Mai 2024** findet in Villanders das **5. Internationale Holzbildhauersymposium „Kunst am Keschtnweg“** statt.

Künstler aus aller Welt reisen an, um ihrer Kreativität freien Lauf zu lassen und um unsere Region mit ihren Werken zu verzaubern. Die Skulpturen werden täglich vom 15. bis 18. Mai von 9.00 Uhr bis 18.00 Uhr im Archeoparc Villanders gefertigt. Die Finissage findet am **19. Mai um 11.00 Uhr** mit kleinem Umtrunk und musikalischer Einlage beim **Archeoparc** Villanders statt.

*Il 5° Simposio internazionale di scultura in legno – “Arte al Sentiero del Castagno” si terrà a Villandro dal 14 al 19 maggio 2024.*

*Artisti provenienti da tutto il mondo creeranno opere speciali per arricchire la nostra regione con la loro creatività. Le sculture saranno realizzate ogni giorno dal 15 al 18 maggio dalle 9.00 alle 18.00 nell'Archeoparc di Villandro.*

*Il finissage avrà luogo il 19 maggio alle 11.00 con un piccolo aperitivo e musica presso l'Archeoparc Villandro.*

[www.klausen.it/symposium](http://www.klausen.it/symposium)

**SABIONA24 – Eisacktaler Weißweinfestival**  
**Festival del Vino Bianco Valle Isarco**  
**25.05.2024 – ore 17.00 – 24.00 Uhr**

Am Samstag, **25. Mai 2024** von 17.00 – 24.00 Uhr verwandeln sich die malerischen Gassen von Klausen in einen Sortenverkostungsparcours mit besten Eisacktaler Weißweinen.

Auf dem Tinneplatz gibt es eine Wine Lounge mit offener Bar und kulinarischen Spezialitäten.

Das Ticket für die Verkostungsmeile kostet 25,00 € und kann direkt bei der Veranstaltung erworben werden. Anmeldung ist keine erforderlich.

*Sabato, **25 maggio 2024** dalle ore 17.00 alle 24.00 la cittadina degli artisti si trasformerà in un percorso enogastronomico, percorrendo il quale si potranno degustare i vini più pregiati della Valle Isarco.*

*Oltre alla degustazione di vini, ci sarà un wine lounge con prelibatezze regionali sulla piazza Tinne.*

*Il biglietto per la degustazione costa 25,00 € e può essere acquistato direttamente all'evento.*

[www.sabiona.it](http://www.sabiona.it)

**WEISSES KREUZ – CROCE BIANCA**

**Hilfe braucht Helfer! Das Weiße Kreuz wirbt um neue Freiwillige**

Interessierte können sich rund um die Uhr unter der **Grünen Nummer 800 110911** oder auf der Webseite **[www.werde-teil-von-uns.it](http://www.werde-teil-von-uns.it)** informieren und unverbindlich melden. Gleichzeitig stehen auch alle Sektionen des Weißen Kreuzes für ein erstes Informationsgespräch bereit.



**Aiuto ha bisogno di aiutanti! La Croce Bianca recluta nuovi volontari**

*Gli interessati possono chiamare il **numero verde 800***

***110911** o visitare il sito web **[www.diventa-uno-di-noi.it](http://www.diventa-uno-di-noi.it)** per saperne di più e iscriversi senza impegno. Allo stesso tempo, tutte le sezioni della Croce Bianca sono disponibili per una prima sessione informativa.*

# 23. NACHT SLALOM



## Samstag, 18. Mai 2024 Reitplatz Klausen

15:00 – 17:00 Uhr      Einschreibung (35,00 €) und Training

18:00 Uhr              Turnierbeginn mit 2 Durchgängen

Anschließend        Preisverteilung

Anmeldung bei Veronika (Tel. +39 327 133 4736)

Anmeldeschluss: Donnerstag, 16. Mai, 18:00 Uhr

Für Speis und Trank ist bestens gesorgt.

Auf Euer zahlreiches Kommen freuen sich  
die Pferdefreunde Klausen!



**Einladung zur Buchvorstellung am Samstag, den 11. Mai mit Beginn um 16.00 Uhr in der Stadtbibliothek Klausen.**

Kürzlich ist das Buch **„Fräulein, bitte zahlen – Südtirolerinnen aus dem Gastgewerbe erinnern sich“** im Athesia-Tappeiner-Verlag erschienen. Nach "Harte Jahre, starke Frauen" (2015) und "Himmelschlüssel" (2017) ist dies nun das dritte Buch, das die Autorinnen Sigrid Mahlknecht Ebner und Katharina Weiss gemeinsam verfasst haben.

Das Buch enthält sechs Geschichten von Südtirolerinnen, die im letzten Jahrhundert im Gastgewerbe gearbeitet haben.

Von der Jukebox, vom ersten Fernseher im Dorf, der viele Gäste angelockt hat, bis hin zu den ersten Bussen aus Deutschland in den fünfziger Jahren und dem Boom in den Achtzigern – das Buch zeigt die Entwicklung Südtirols vom Nachkriegsland bis zur heutigen hochentwickelten Tourismusdestination.

Die Erzählungen der Frauen spiegeln die Geschichte des Gastgewerbes in Südtirol wider. Die Geschichten, erlebt in einer Zeit des Umbruchs und Aufbruchs, erzählen auch von einer neuen Rolle der Frau in der Gesellschaft. „Fräulein, bitte zahlen“ erinnert an schöne, aber auch an lustige und traurige Momente im Alltag jener Frauen, die den Tourismus in Südtirol entscheidend geprägt haben.



**Samstag,  
11. Mai  
Beginn:  
16.00 Uhr**

**Stadtbibliothek Klausen  
Biblioteca civica di Chiusa**

**Fräulein,  
bitte zahlen**  
Südtirolerinnen  
aus dem Gastgewerbe  
erinnern sich

SIGRID MAHLKNECHT EBNER KATHARINA WEISS

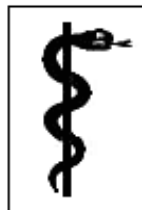
**KVW  
Klausen**

- Suche Garage in Zentrum von Klausen zu kaufen. *Cerco garage nel centro di Chiusa da comprare.* Günther Untermarzoner, **Tel. 339 2181920**
- Villnöß: Wir suchen für die Monate Juni und Juli eine einheimische Person für die Betreuung einer pflegebedürftigen Person und für die Mithilfe im Haus. Vollzeit oder Teilzeit, Zeiten nach Vereinbarung. Weitere Informationen unter **Tel. 347 6804750**
- Ich suche von Mitte Juni bis Anfang Oktober tüchtige einheimische Hilfskraft, um Wohnungen sauber zu machen, immer am Samstagvormittag (ca. von 08.00 bis 12.00 Uhr) in Wolkenstein; angenehmes, lockeres Arbeitsklima und sehr gute Bezahlung. Ich würde mich über ein Vorstellungsgespräch freuen, **Tel. 338 9174036\***
- Bäckerei Trocker sucht für das Geschäft in Klausen eine/n Verkäufer/in. Informationen per Mail an [info@trocker.it](mailto:info@trocker.it) oder telefonisch **335 6653040 (Klemens)\***
- Hallo, ich suche für die Eröffnung meiner Hundeschule eine geeignete Wiese zum Pachten. **Tel. 348 1266573**
- Zweite/r Köchin/Koch in Vollzeit für unser Team gesucht. Restaurant Pizzeria Zum Kalten Keller. Genauere Informationen unter **Tel. 347 4143100\***

\*bezahlte Anzeige - *annuncio pagato*

### **Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno**

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.  
*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*



### **Apothekenturnusse – Farmacie di turno**

|               |                                                           |
|---------------|-----------------------------------------------------------|
| 11.05.-17.05. | Peerapothke Brixen<br><i>Farmacia Peer Bressanone</i>     |
| 18.05.-25.05. | Mozartapothke Brixen<br><i>Farmacia Mozart Bressanone</i> |

## ABWESENHEIT ÄRZTE – ASSENZE MEDICI

|                                                                                |                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| abwesende Ärztin<br><i>medico assente</i>                                      | Dr. Schmitz Margit                                             |
| Zeit der Abwesenheit<br><i>periodo di assenza</i>                              | 06.05.2024 bis einschließlich 13.05.2024                       |
| Vertretung durch<br><i>sostituito da</i>                                       | Dr. Stuflesser in ihrem Ambulatorium, Leitach 14<br>in Klausen |
| Telefonnummer der<br>Vertretung<br><i>numero telefonico del<br/>sostituto</i>  | 0472 847 874                                                   |
| Öffnungszeiten der<br>Vertretung<br><i>orario d'apertura del<br/>sostituto</i> | bekannt, nur nach Vormerkung                                   |

|                                                                                |                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| abwesende Ärztin<br><i>medico assente</i>                                      | Dr. Krapf Simon                                                                                    |
| Zeit der Abwesenheit<br><i>periodo di assenza</i>                              | 13.05.2024 bis 17.05.2024                                                                          |
| Vertretung durch<br><i>sostituito da</i>                                       | Dr. Mussner Edmund                                                                                 |
| Telefonnummer der<br>Vertretung<br><i>numero telefonico del<br/>sostituto</i>  | 0472 847 501                                                                                       |
| Öffnungszeiten der<br>Vertretung<br><i>orario d'apertura del<br/>sostituto</i> | Klausen: Mittwoch 16-19 Uhr, Freitag 8-11 Uhr<br>Lajen: Donnerstag 8-11 Uhr<br>nur nach Vormerkung |

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **25.05.2024** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **20.05.2024** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **25.05.2024** Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **20.05.2024** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Nadia Rainer Wieser**

**Klausner Bote online [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) bollettino online**

**Chor KLAUSEN**

75 Jahre

DER CHOR KLAUSEN LÄDT EIN

**WOMEN**

**IN CONCERT**

WELTLICHES CHORKONZERT

**WANN?**

FREITAG **31.5.2024**

20 UHR

**WO?**

**KAPUZINERKIRCHE**

**KLAUSEN**

FREIWILLIGE SPENDE

**Mitwirkende:**

- Frauenchor Klausen unter der Leitung von Sebald Goller
- Geigenmusik der Musikschule Klausen
- Jasmin Gfader mit inspirierenden Texten